

ด่วนที่สุด

ที่ คค ๐๒๐๖/๖๑๕๓



กระทรวงคมนาคม

ถนนราชดำเนินนอก กทม. ๑๐๑๐๐

พ พฤศจิกายน ๒๕๕๗

เรื่อง ขอความเห็นชอบบันทึกความเข้าใจว่าด้วยความร่วมมือระหว่างรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยกับ
รัฐบาลแห่งสาธารณรัฐประชาชนจีนในกรอบยุทธศาสตร์การพัฒนาโครงสร้างพื้นฐานด้านการคมนาคม
ขนส่งของไทย พ.ศ.๒๕๕๘-๒๕๖๕

เรียน รองนายกรัฐมนตรี (หม่อมราชวงศ์ปรีดิยาธร เทวกุล)

สิ่งที่ส่งมาด้วย ร่างบันทึกความเข้าใจว่าด้วยความร่วมมือระหว่างรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยกับรัฐบาล
แห่งสาธารณรัฐประชาชนจีนในกรอบยุทธศาสตร์การพัฒนาโครงสร้างพื้นฐานด้านการ
คมนาคมขนส่งของไทย พ.ศ.๒๕๕๘-๒๕๖๕ พร้อมคำแปล

ด้วยกระทรวงคมนาคมขอเสนอเรื่อง ขอความเห็นชอบร่างบันทึกความเข้าใจว่าด้วยความร่วมมือ
ระหว่างรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยกับรัฐบาลแห่งสาธารณรัฐประชาชนจีนในกรอบยุทธศาสตร์การพัฒนา
โครงสร้างพื้นฐานด้านการคมนาคมขนส่งของไทย พ.ศ.๒๕๕๘-๒๕๖๕ โดยเรื่องนี้เข้าข่ายที่จะต้องนำเสนอ
คณะรัฐมนตรีตามพระราชกฤษฎีกาว่าด้วยการเสนอเรื่องและการประชุมคณะรัฐมนตรี พ.ศ. ๒๕๔๘ มาตรา ๔ (๗)
เรื่องที่เกี่ยวข้องความสัมพันธ์ระหว่างประเทศหรือที่เกี่ยวกับองค์การระหว่างประเทศที่มีผลผูกพันกับรัฐบาลไทย

ทั้งนี้ เรื่องดังกล่าวมีรายละเอียด ดังนี้

๑. เรื่องเดิม

๑.๑ นายกรัฐมนตรีได้หารือทวิภาคีกับนายกรัฐมนตรีจีน ระหว่างการประชุม ASEM
เมื่อวันที่ ๑๖-๑๗ ตุลาคม ๒๕๕๗ ณ นครมิลาน สาธารณรัฐอิตาลี

๑.๒ กระทรวงคมนาคมได้มีหนังสือ ด่วนที่สุด ที่ คค ๐๘๑๑.๒/๒๖๙๓ ลงวันที่ ๓๑ ตุลาคม
๒๕๕๗ กราบเรียนนายกรัฐมนตรี เพื่อยรายงานผลการดำเนินงานความร่วมมือด้านการพัฒนารถไฟระหว่าง
ไทย-จีน ในการดำเนินงานที่ผ่านมาตั้งแต่การดำเนินงานรัฐบาล นายอภิสิทธิ์ เวชชาชีวะ และการดำเนินงาน
รัฐบาล นางสาวยิ่งลักษณ์ ชินวัตร ที่ได้มีการลงนามในบันทึกความเข้าใจ จำนวน ๓ ฉบับ ประกอบด้วย

๑) บันทึกความเข้าใจว่าด้วยความร่วมมือในสาขาการพัฒนาที่ยั่งยืนในประเทศ
ไทยระหว่างรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยกับรัฐบาลแห่งสาธารณรัฐประชาชนจีน

๒) บันทึกความเข้าใจว่าด้วยการพัฒนาความร่วมมือด้านรถไฟระหว่างรัฐบาล
แห่งราชอาณาจักรไทยและรัฐบาลแห่งสาธารณรัฐประชาชนจีน

๓) บันทึกความเข้าใจระหว่างรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยกับรัฐบาลแห่ง
สาธารณรัฐประชาชนจีนว่าด้วยโครงการความร่วมมือของรัฐบาลในการพัฒนาโครงสร้างพื้นฐานด้านรถไฟใน
ประเทศไทยโดยแลกเปลี่ยนกับสินค้าเกษตรจากประเทศไทย

ทั้งนี้ เนื่องจากได้มีการประกาศพระราชกฤษฎีกาฯ เมื่อวันที่ ๙ ธันวาคม
๒๕๕๖ ของรัฐบาลนางสาวยิ่งลักษณ์ ชินวัตร เป็นผลให้การดำเนินงานความร่วมมือด้านการพัฒนารถไฟ

ระหว่างไทย-จีน ไม่มีความคืบหน้าในทุกมิติ จนกระทั่งคณะรักษาความสงบแห่งชาติได้เข้ามามีการบริหารราชการแผ่นดิน และได้มีมติเมื่อวันที่ ๒๙ กรกฎาคม ๒๕๕๗ ได้ให้ความเห็นชอบยุทธศาสตร์การพัฒนาโครงสร้างพื้นฐานด้านคมนาคมขนส่งของไทย พ.ศ. ๒๕๕๘ - ๒๕๖๕ ซึ่งสอดคล้องกับนโยบายของรัฐบาลที่นายกรัฐมนตรีได้แถลงนโยบายต่อสภานิติบัญญัติแห่งชาติเมื่อวันที่ ๑๒ กันยายน ๒๕๕๗ โดยมีกรอบแนวทางด้านการพัฒนาระบบรถไฟทางคู่ และการพัฒนาระบบรถไฟขนาดทางมาตรฐานรวมอยู่ด้วย จึงได้มีการรื้อฟื้นและสานต่อความร่วมมือด้านการพัฒนารถไฟระหว่างรัฐบาลไทย-จีน

๑.๓ พลเอก ประวิตร วงษ์สุวรรณ รองนายกรัฐมนตรี และรัฐมนตรีว่าการกระทรวงกลาโหม ได้เดินทางไปเยือนสาธารณรัฐประชาชนจีน เมื่อวันที่ ๒๘-๓๑ ตุลาคม ๒๕๕๗ ตามคำเชิญของกระทรวงกลาโหม สาธารณรัฐประชาชนจีน โดยเป็นการเข้าเยี่ยมคำนับ พลเอก ฉาง ว่านฉวน รัฐมนตรีว่าการกระทรวงกลาโหม สาธารณรัฐประชาชนจีน เพื่อเยี่ยมคำนับ แนะนำตัวและกระชับความสัมพันธ์ รวมทั้งขยายความร่วมมือในการสั่งซื้อผลิตผลทางการเกษตรของไทย พร้อมทั้งหารือการเตรียมการเยือนของนายกรัฐมนตรีอย่างเป็นทางการต่อไป โดยทั้งสองฝ่ายเห็นชอบที่จะผลักดันความร่วมมือในการสั่งซื้อผลิตผลทางการเกษตรของไทย รวมทั้งความร่วมมือด้านการพัฒนารถไฟระหว่างไทย-จีนให้มีผลเป็นรูปธรรมมากขึ้น จึงได้มีการจัดทำร่างบันทึกความเข้าใจด้วยความร่วมมือระหว่างรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยกับรัฐบาลแห่งสาธารณรัฐประชาชนจีนในกรอบยุทธศาสตร์การพัฒนาโครงสร้างพื้นฐานด้านการคมนาคมขนส่งของไทย พ.ศ. ๒๕๕๘-๒๕๖๕ เพื่อให้มีการลงนามในบันทึกความเข้าใจ ระหว่างผู้แทนทั้งสองฝ่ายในการเยือนสาธารณรัฐประชาชนจีนอย่างเป็นทางการของนายกรัฐมนตรี ในระหว่างวันที่ ๙-๑๑ พฤศจิกายน ๒๕๕๗

๒. เหตุผลความจำเป็น

ร่างบันทึกความเข้าใจ เป็นการแสดงเจตนารมณ์ที่จะร่วมมือด้านการสั่งซื้อผลิตผลทางการเกษตรของไทย และความร่วมมือด้านการพัฒนารถไฟ ระหว่างกระทรวงคมนาคมแห่งราชอาณาจักรไทยกับฝ่ายจีน แต่โดยที่การจัดทำบันทึกความเข้าใจ เป็นเรื่องที่เกี่ยวข้องกับความสัมพันธ์ระหว่างประเทศที่มีผลผูกพันรัฐบาลไทยในแง่นโยบาย ดังนั้น กระทรวงคมนาคม จึงขอเสนอเรื่องต่อคณะรัฐมนตรีเพื่อขอความเห็นชอบก่อนการลงนาม ตามมาตรา ๗ (๗) ของพระราชกฤษฎีกาว่าด้วยการเสนอเรื่องและการประชุมคณะรัฐมนตรี พ.ศ. ๒๕๔๘

๓. ความเร่งด่วนของเรื่อง

เนื่องจากนายกรัฐมนตรีมีกำหนดจะเดินทางไปเยือนสาธารณรัฐประชาชนจีนอย่างเป็นทางการ ระหว่างวันที่ ๙-๑๑ พฤศจิกายน ๒๕๕๗ และจะร่วมกับนายกรัฐมนตรีจีนเป็นสักขีพยานในการลงนามบันทึกความเข้าใจ ในช่วงการเยือนดังกล่าว ดังนั้น จึงมีความจำเป็นต้องเสนอเรื่องนี้ต่อคณะรัฐมนตรี ภายในวันอังคารที่ ๔ พฤศจิกายน ๒๕๕๗

๔. สาระสำคัญ ข้อเท็จจริงและข้อกฎหมาย

ร่างบันทึกความเข้าใจ มีสาระสำคัญ ดังนี้

(๑) รัฐบาลไทยตกลงให้รัฐบาลจีนเข้ามีส่วนร่วมในการดำเนินการตาม “กรอบยุทธศาสตร์การพัฒนาโครงสร้างพื้นฐานด้านการคมนาคมขนส่งของไทย พ.ศ. ๒๕๕๘-๒๕๖๕” โดยเฉพาะโครงการรถไฟทางคู่ขนาดมาตรฐาน (Standard Gauge) เส้นทางหนองคาย-โคราช-แก่งคอย-ท่าเรือมาบตาพุด (ประมาณ ๗๓๔ กม.) และเส้นทางแก่งคอย-กรุงเทพฯ (ประมาณ ๑๓๓ กม.) ในรูปแบบรัฐบาลต่อรัฐบาล โดยฝ่ายจีนจะรับผิดชอบการก่อสร้างและพัฒนาระบบรถไฟ สำหรับการสนับสนุนเงินลงทุน จะมีการหารือกันต่อไป ในการ

ชำระเงินลงทุนดังกล่าวคืนนั้น ส่วนหนึ่ง ฝ่ายไทยจะชำระคืนด้วยข้าว และ/หรือผลิตภัณฑ์ทางการเกษตรอื่นๆ ในสัดส่วนที่เหมาะสมกับมูลค่าของโครงการฯ ตามที่จะตกลงกันต่อไป ส่วนที่เหลือจะชำระด้วยเงินสด จำนวนหนึ่งต่อปี

(๒) ในปี ๒๕๕๘ จีนพร้อมที่จะลงนามในสัญญาซื้อขายข้าวใหม่ของไทยเพิ่มอีก จำนวน ๑ ล้านตัน และข้าวในสต็อกของรัฐบาลไทยอีก ๑ ล้านตัน (เพื่อส่งออกต่อไป) และจะเร่งรัดการปฏิบัติตามสัญญา การซื้อขายข้าวที่ได้ลงนามกันไว้แล้วแต่ยังเหลืออีก ๗ แสนตัน (ข้าวใหม่) ที่ยังอยู่ระหว่างดำเนินการ รวมทั้ง ฝ่ายจีนตกลงที่จะซื้ออาหารจากไทย จำนวน ๒ แสนตัน

(๓) ให้จัดตั้งคณะกรรมการการบริหารร่วมขึ้นใหม่ชุดหนึ่ง เพื่อกำกับดูแลการดำเนินการตาม บันทึกความเข้าใจฉบับนี้ สำหรับไทย ให้รัฐมนตรีว่าการกระทรวงคมนาคมเป็นประธานร่วม สำหรับจีนให้ ผู้อำนวยการคณะกรรมการพัฒนาและปฏิรูปแห่งชาติ (National Development and Reform Council) เป็นประธานร่วม

(๔) ในการดำเนินการตามบันทึกความเข้าใจฉบับนี้ ให้เป็นไปตามกฎหมายและระเบียบ ข้อบังคับที่ใช้อยู่ในประเทศคู่ภาคี

(๕) ในกรณีที่สาระสำคัญของบันทึกความเข้าใจฉบับนี้ ขัดหรือแย้งกับบันทึกความเข้าใจ ใดๆ ที่เกี่ยวกับการพัฒนาโครงสร้างพื้นฐานด้านรถไฟที่ลงนามระหว่างปี ๒๕๕๔-๒๕๕๖ ให้บันทึกความเข้าใจ ฉบับนี้มีผลเหนือกว่า

รายละเอียดปรากฏตามสิ่งที่ส่งมาด้วย

๕. ความเห็นของกระทรวงคมนาคม

๕.๑ ร่างบันทึกความเข้าใจ เป็นเอกสารที่มีวัตถุประสงค์เพื่อความร่วมมือด้านการ ส่งซื้อผลิตผลทางการเกษตรของไทย และความร่วมมือด้านการพัฒนารถไฟ ระหว่างกระทรวงคมนาคมแห่ง ราชอาณาจักรไทยกับฝ่ายจีน

๕.๒ การจัดทำบันทึกความเข้าใจ ถือเป็นการสานต่อและยืนยันความตั้งใจจริงที่จะ ดำเนินความร่วมมือระหว่างทั้งสองฝ่าย

๕.๓ ประเทศไทยเคยจัดทำบันทึกความเข้าใจ ในลักษณะนี้กับสาธารณรัฐประชาชน จีนมาแล้ว โดยได้มีการลงนามบันทึกความเข้าใจระหว่างรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยกับรัฐบาลแห่ง สาธารณรัฐประชาชนจีนว่าด้วยโครงการความร่วมมือของรัฐบาลในการพัฒนาโครงสร้างพื้นฐานด้านรถไฟใน ประเทศไทยโดยแลกเปลี่ยนกับสินค้าเกษตรจากประเทศไทย เมื่อวันที่ ๑๑ ตุลาคม ๒๕๕๖ ณ กรุงเทพฯ แต่ยังไม่ได้มีการดำเนินการใดๆ และไม่มีรายละเอียดที่ชัดเจนเพียงพอ

๖. ความเห็นของหน่วยงานที่เกี่ยวข้อง

กระทรวงคมนาคมได้ส่งเรื่องให้กระทรวงการต่างประเทศ เพื่อเสนอความเห็น ประกอบการพิจารณาของคณะรัฐมนตรีด้วยแล้ว

๗. ข้อเสนอของส่วนราชการ

กระทรวงคมนาคมขอเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณาส่งความเห็นคณะรัฐมนตรีเพื่อพิจารณา ดังนี้

๗.๑ ให้ความเห็นชอบร่างบันทึกความเข้าใจว่าด้วยความร่วมมือระหว่างรัฐบาลแห่ง ราชอาณาจักรไทยกับรัฐบาลแห่งสาธารณรัฐประชาชนจีนในกรอบยุทธศาสตร์การพัฒนาโครงสร้างพื้นฐานด้าน

การคมนาคมขนส่งของไทย พ.ศ.๒๕๕๘-๒๕๖๕ ทั้งนี้ ในกรณีที่มีการปรับแก้ร่างบันทึกความเข้าใจ โดยไม่มี
ผลเปลี่ยนแปลงหลักการและสาระสำคัญ ให้กระทรวงคมนาคมสามารถหารือกับกระทรวงการต่างประเทศและ
ส่วนราชการที่เกี่ยวข้อง และดำเนินการต่อไปได้โดยไม่ต้องนำเสนอคณะรัฐมนตรีอีกครั้ง

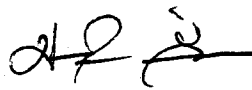
๗.๒ อนุมัติให้รัฐมนตรีว่าการกระทรวงคมนาคมหรือผู้ที่ได้รับมอบหมาย เป็นผู้ลงนาม
ฝ่ายไทย

๗.๓ มอบหมายให้กระทรวงการต่างประเทศออกหนังสือมอบอำนาจเต็ม (Full Powers)
ให้รัฐมนตรีว่าการกระทรวงคมนาคมหรือผู้แทน สำหรับการลงนามดังกล่าว

จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณาให้ความเห็นชอบให้นำเสนอเรื่องดังกล่าวเสนอคณะรัฐมนตรีต่อไป

ขอแสดงความนับถือ

พลอากาศเอก



(ประจักษ์ จันทอง)

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงคมนาคม

สำนักงานปลัดกระทรวง

สำนักความร่วมมือระหว่างประเทศ

โทร. ๐ ๒๒๘๐ ๓๔๖๘

โทรสาร ๐ ๒๒๘๐ ๑๗๑๔